

RESEÑAS / REVIEWS

JAVIER ANDREU PINTADO, ARMANDO REDENTOR y ELENA ALGUACIL VILLANÚA (eds.), *Valete vos viatores. Travelling through Latin Inscriptions across the Roman Empire*, Universidade de Coimbra, Coimbra, 2022, 381 págs., ISBN: 978-989-26-2335-1.

Hace ahora una década, Nuccio Ordine lamentaba en su manifiesto *L'utilità dell'inutile* (Bompiani, 2013) cuán difícil era la defensa del estudio de los textos clásicos y, por ende, del conocimiento de las lenguas en las que estos fueron escritos, en el contexto de las actuales universidades-empresas. Reclamaba el colega italiano el valor de una docencia de calidad, pero también de una investigación científica sin utilitarismo alguno, que permitiera la supervivencia de los saberes humanísticos. Me vienen a la mente aquellas reflexiones de Ordine, tristemente fallecido hace unos meses, al leer el libro *Valete vos viatores: Travelling through Latin Inscriptions across the Roman Empire*, publicado en 2022 por la prestigiosa Universidade de Coimbra, en el que sus editores científicos han sabido conjugar la experiencia investigadora consolidada en el campo de la epigrafía en el Occidente romano junto con el desarrollo de nuevos instrumentos digitales, para que las nuevas generaciones de estudiantes se acerquen al rico patrimonio epigráfico a través de los dispositivos electrónicos, como complemento a los recursos tradicionales -manuales, monografías y revistas científicas- que siguen siendo la punta de lanza de la docencia universitaria.

La obra difunde los principales hitos del proyecto europeo *Valete vos viatores* liderado por el profesor Javier Andreu Pintado (Universidad de Navarra), financiado en el marco del Programa Europa Creativa, en el que participaron diversos socios de Portugal, Italia y Francia, entre universidades, museos, ayuntamientos y agentes especializados en el estudio, gestión y divulgación del patrimonio arqueológico y epigráfico de época romana. El resultado final es una obra colectiva de 381 páginas en la que han participado un total de dieciocho especialistas procedentes de las instituciones y países representados en este proyecto internacional, cuyas aportaciones están escritas en cinco lenguas con una larga tradición en la investigación epigráfica -inglés, italiano, francés, portugués y español-, lo que evidencia el carácter internacional de esta obra colectiva. Debemos destacar que se trata de una edición muy cuidada, en la que se combinan textos muy innovadores en el campo de la epigrafía digital con otros más clásicos de la investigación epigráfica, la mayoría de los cuales poseen un

sólido aparato crítico y un abundante aparato gráfico –figuras, mapas, gráficos–, en la mayoría de los casos a todo color.

Después de la presentación firmada por los tres coeditores científicos del libro (pp. 7-11) y un prólogo firmado por José d'Encarnação (pp. 13-18), el primer capítulo de la obra (pp. 19-62), titulado «*Valete vos viatores: new tools for teaching Roman epigraphy*», está escrito por Javier Andreu Pintado (Universidad de Navarra), investigador principal del proyecto del que deriva este libro. En él destaca la importancia que tiene la epigrafía como fuente esencial para la Historia social y cultural de Roma, por lo que se hace necesario esfuerzos colectivos como el proyecto *Valete vos viatores*, en el que se facilitan nuevos materiales destinados al personal docente e investigador que enseña epigrafía romana en la universidad, pero también a los jóvenes estudiantes, en su imensa mayoría *millennials* a quienes debemos acercar las inscripciones de la forma más rigurosa posible, pero en unos formatos y contextos más cercanos a sus demandas de consumo digital de la información. El profesor Andreu realiza un breve recorrido por los principales hitos de la elaboración de los repositorios digitales de inscripciones en 3D, pero también las principales bases de datos epigráficas, en las que él mismo ha sido un importante precursor con proyectos como el Museo Virtual de Los Bañales de Uncastillo (<https://sketchfab.com/banalemuseovirtual>) o el Museo Virtual de Santa Criz de Eslava (<https://sketchfab.com/santacruzmv>), superados con el portal de recursos disponible en el museo virtual de inscripciones en 3D del proyecto *Valete vos viatores* (<https://sketchfab.com/valeteviatores>). En este capítulo se explica el proceso de realización del fotogrametrado y procesamiento informático de las inscripciones documentadas, así como de las claves que garantizan la interoperabilidad y acceso a la abundante información que ofrece cada inscripción latina incorporada a dicho portal, como sucede por ejemplo con el epitafio de *C. Curius Firmanus* (CIL II, 442), de Idanha-a-Velha, o la inscripción cristiana de *Priscus* (ICUR I, 20206), de Roma. Pero también, la posibilidad de incorporar estos recursos digitales a bases de datos epigráficas de contrastada relevancia, como sucede con PETRAE, a través del ejemplo del epitafio del escultor *Marcus Se(---) Amabilis* (ILA, Bordeaux, 198), en cuya ficha digital se ha incorporado un visor para acceder al modelo 3D de la estela que forma parte de la galería virtual del proyecto (<https://petrae-xml.huma-num.fr/documents/160100900198>).

Si estos hitos ya justifican el valor del proyecto *Valete vos viatores*, más novedosos son los que se refieren a la producción del documental derivado del proyecto, que establece un puente entre la investigación y la enseñanza de la epigrafía y las nuevas generaciones de estudiantes y público en general, a través del discurso audiovisual, de la mano de una estudiante de la Universidad de Navarra que recorre distintos museos, instituciones, pero también paisajes epigráficos, en los países que forman parte del proyecto, el espectador. Nunca hasta la fecha se había producido una serie documental de estas características que, a través de cuatro episodios de menos de 30 minutos de duración cada uno de ellos, acerca la epigrafía romana a públicos familiarizados con el lenguaje de la imagen visual. Su libre acceso a través de la web del proyecto (<https://www.unav.edu/web/valete-vos-viatores>), pero también a través de la plataforma

RTVE Play, dentro de la colección *La aventura del saber*, sin duda facilitará su utilización por el profesorado y estudiantado, aunque para los interesados en la gamificación en los procesos de enseñanza-aprendizaje, sin duda puede resultar más innovador el hito alcanzado con la producción del primer videojuego de temática epigráfica desarrollado en Europa hasta el momento.

Precisamente al videojuego que permite a cualquier jugador no iniciado hacerse pasar por un *scriptor* de epígrafes latinos en las distintas ciudades protagonistas del proyecto, distribuidas en los territorios de Italia, Galia, Hispania y Lusitania, está dedicado el segundo capítulo, «Old wine in new skins: a video game with an epigraphic theme» (pp. 63-93), realizado por Javier Andreu Pintado (Universidad de Navarra), Pablo Serrano Basterra e Iker Ibero Iriarte, ambos vinculados a Trahelium Studio, empresa socia del proyecto especializada en la producción de contenidos 3D y en fotogrametría. El historiador holandés Johan Huizinga defendía en su *Homo ludens* (1938) que no podía concebirse cualquier fenómeno cultural si no se abordaba desde la perspectiva del juego, por lo que es de agradecer que con la realización del proyecto *Valete vos viatores* se haya puesto en marcha la primera experiencia de aprendizaje del proceso de realización de epígrafes romanos a través del juego, en este caso, como no podía ser de otra manera en estos tiempos, a través de un videojuego disponible a través de Steam, plataforma de distribución digital de videojuegos desarrollada por Valve Corporation que permite el acceso a juegos desarrollados por terceros (<https://www.unav.edu/web/valete-vos-viatores/videojuego>). Como señalan sus autores, con este videojuego la ciencia epigráfica dispone ahora de una herramienta lúdica que permitirá acercarla a nuevos públicos, aproximándoles así las Humanidades clásicas y el valor del rico patrimonio epigráfico europeo.

Por su parte, Carlotta Caruso y Agnese Pergola, ambas vinculadas al Museo Nazionale Romano, analizan en el capítulo «Avvicinarsi agli antichi attraverso l'epigrafia: l'esperienza sui canali social del Museo Nazionale Romano» (pp. 95-134), la experiencia acumulada en la última década con la utilización de las redes sociales –particularmente Facebook e Instagram, más recientemente Twitter y Youtube– en su estrategia de comunicación e interacción entre las cuatro sedes de la institución –Terme di Diocleziano, Palazzo Altemps, Palazzo Massimo alle Terme y Crypta Balbi– y sus públicos objetivos. Se detallan, sobre todo, las experiencias adquiridas como consecuencia del cierre de sus instalaciones a las visitas del público como consecuencia de los momentos más críticos del la pandemia del Covid-19 en 2020. A partir de la experiencia adquirida en la última década, así como por la renovación de la estructura organizativa del Museo y del nuevo Servicio Educativo, Caruso y Pergola detallan los progresos alcanzados en las labores de digitalización de las colecciones, así como de la introducción de la metodología del *storytelling* para acercar una selección de sus inscripciones romanas a los visitantes y público en general.

Precisamente a la metodología innovadora del *storytelling* dedica su contribución en esta obra Valentina Uglietti (Università di Bologna) en su trabajo titulado «Epigrafia e *storytelling*: il caso dei Musei Civici di Reggio Emilia» (pp. 135-182), en el que analiza la importancia que tiene este método como complemento

al discurso expositivo tradicional, basado en las cartelas y paneles explicativos, a través del proyecto de escritura *Didascalie Leggere*, disponible en formato digital y accesible a través de códigos QR, y los proyectos SPQR y *Pronuncia il mio nome*, que facilitan al público que visita sus colecciones acercarse a ellas de forma activa, esforzándose por recibir el mensaje que transmiten las inscripciones a través de una decodificación parcial de los textos, basada sobre todo en su propia experiencia y antecedentes personales, haciendo así accesibles las colecciones del Museo a través de un aprendizaje significativo.

La profesora Silvia Orlandi (Sapienza Università di Roma) dedica su capítulo titulado «Il potenziale didattico dell'epigrafia digitale, tra spirito critico e spirito civico» (pp. 183-205) al análisis de los recientes proyectos de epigrafía digital, mayoritariamente nacidos en el ámbito académico, como el proyecto europeo EAGLE, la Epigraphic Database Roma (EDR) o el proyecto I.Sicily, que están proporcionando un inesperado y prometedor potencial didáctico, que sin duda puede contribuir a fortalecer el sentido crítico y la democratización del acceso al conocimiento, no sólo como forma de educación permanente, sino también para mejorar el desarrollo del sentido cívico de nuestras sociedades contemporáneas, al hacerles partícipes de la necesaria implicación de todos los usuarios interesados en las labores de documentación y protección de los testimonios escritos, particularmente de la época antigua.

En un libro como el que reseñamos aquí no podían faltar, como buenos ejemplos de las bases de datos epigráficas impulsadas desde el ámbito académico que han ido más allá del público especializado al que estaban destinadas en origen, el proyecto *Programme d'enregistrement, de traitement et de reconnaissance automatique en épigraphie* (PETRAE), con más de treinta años de historia, o el más reciente *Atlas Digital Onomastique de la Péninsule Ibérique Antique* (ADOPIA). A su análisis Milagros Navarro Caballero, Nathalie Prévôt y Coline Ruiz Darasse (Institut Ausonius, CNRS - Université Bordeaux-Montaigne) junto con Jonathan Edmondson (York University) dedican el capítulo titulado «Les bases de données épigraphiques et l'Institut Ausonius à l'ère des Humanités Numériques» (pp. 207-228). A través de la lectura de este trabajo conjunto, que va desgranando los principales logros alcanzados por PETRAE y ADOPIA, se hace evidente el potencial que tiene el Instituto Ausonius como eje de las Humanidades Digitales en Francia en dos de las áreas de investigación del Centro Pierre Paris –la península Ibérica y la epigrafía romana–, lo que ha justificado su participación como socio estratégico del proyecto *Valete vos viatores*.

Como se señalaba más arriba, en este libro colectivo también se incluyen aportaciones con estudios más tradicionales, desde la perspectiva de la propia historiografía de nuestras disciplinas, que aportan al lector análisis sobre las culturas y paisajes epigráficos de Roma y las provincias de Occidente, centrados fundamentalmente en los territorios de los países que han participado en este proyecto europeo. El primero de estos trabajos es el capítulo «Scrivere sui muri nella Roma antica» (pp. 229-258) escrito por dos investigadoras de la Sapienza Università di Roma, Silvia Orlandi y Angela Mincuzzi. En este capítulo se aborda un estado de la cuestión sobre el estudio de las inscripciones parietales urbanas

de la Roma antigua, los *tituli picti* o grafitos incorporados a bases de datos como *Epigraphic Database Roma* (EDR), en el que se analizan los problemas que plantean su estudio crítico y conservación, pero también su digitalización y paulatina incorporación a EDR, que hasta hace poco apenas incorporaba 150 inscripciones de este tipo. Las autoras defienden que los *tituli picti* parietales que se han conservado en los restos arqueológicos de Roma, por ejemplo en el *Paedagogium*, merecen una mayor atención porque de su estudio se desprenderán interesantes aportaciones para el progreso de la investigación onomástica, paleográfica y también de la cultura escrita de la sociedad del momento de su ejecución.

El capítulo titulado «Apontamentos sobre a paisagem epigráfica da capital dos *Igaeditani*» (pp. 259-306) ha sido realizado por dos investigadores de la Universidade de Coimbra, Armando Redentor y Pedro C. Carvalho, junto con José Cristóvão (Município de Idanha-a-Nova), todos ellos miembros del proyecto *Valete vos viatores*. A través de él, los lectores pueden acercarse al patrimonio epigráfico conservado en la actual aldea de Idanha-a-Velha, en el concelho de Idanha-a-Nova, dentro del distrito portugués de Castelo Branco. En ella se conservan los restos arqueológicos de la que fue capital de los *Igaeditani*, dentro de los límites del antiguo *conuentus Emeritensis*, en la provincia romana de Lusitania, que han aportado abundantes testimonios epigráficos que aportan una valiosa información sobre la sociedad y la historia política y económica de esta importante ciudad del Occidente romano. Las inscripciones estudiadas, acompañadas por unas excelentes fotografías a todo color, también forman parte del museo virtual del proyecto (<https://www.unav.edu/web/valete-vos-viatores/museo-virtual>), por lo que es posible acceder a los modelos 3D de algunas inscripciones especialmente relevantes de la ciudad, como el célebre epígrafe del reloj ofrecido por *Q. Tallius Sex. F. Papi* a los *Igaeditani* en el año 16 a. C. (AE 1961, 349), cuya interpretación ha generado una importante literatura científica sobre su interpretación.

Sobre el aprovechamiento patrimonial y la revalorización de las inscripciones romanas de Idanha-a-Velha, desde la constitución del Museu Lapidar Igeditano, en la década de los años 20 del pasado siglo, hasta nuestros días, se ocupan en el capítulo titulado «A valorização patrimonial das inscrições romanas de Idanha-a-Velha» (pp. 307-354), los autores Armando Redentor y Pedro C. Carvalho, ambos vinculados a la Universidade de Coimbra, y José Cristóvão, Patrícia Dias y Carla Ribeiro da Silva, vinculados al Município de Idanha-a-Nova. Los autores ofrecen un excelente estudio de caso de la evolución historiográfica de unas inscripciones que han experimentado distintos emplazamientos de conservación y exhibición, que ha ido en paralelo al de su estudio científico y aprovechamiento patrimonial, teniendo como último hito el de su difusión a través del museo virtual del proyecto *Valete vos viatores*, lo que sin duda puede incrementar a medio y largo plazo la afluencia de turistas a este polo de turismo cultural, en su más amplia expresión, de Portugal.

El libro finaliza con el capítulo titulado «*Caput mundi* e capitale d'Italia: il riflesso della storia di Roma antica e moderna nelle iscrizioni del Museo Nazionale Romano» (pp. 355-381), escrito por Antonella Ferraro (Museo

Nazionale Romano), en el que se estudia el origen y evolución de las colecciones epigráficas incorporadas al Museo Nazionale Romano en su sede de las Termas de Diocleciano. A través de un recorrido historiográfico en el que se entremezclan la historia de las investigaciones arqueológicas en Roma, durante los siglos XIX y XX, con la historia política de Italia y de la propia capital, la autora aporta interesantes datos y reflexiones que contextualizan mejor el hallazgo y estudio de algunas inscripciones romanas, pero sobre todo revalorizan la importancia del MNR, hoy convertido en un auténtico «Museo de la comunicación escrita».

En suma, el libro *Valete vos viatores. Travelling through Latin Inscriptions across the Roman Empire* ofrece una valiosa fuente de información sobre el estado actual de la investigación epigráfica y los progresos experimentados en las últimas décadas en el marco del desarrollo de lo que se ha venido en denominar Humanidades Digitales, a través de una decena de capítulos que serán de sumo provecho tanto para la comunidad científica como también para los lectores que quieran iniciarse en el estudio de la epigrafía romana. Un meritorio trabajo fruto del esfuerzo colectivo de varias universidades, instituciones y empresas de España, Portugal, Francia e Italia, sabiamente liderado por el dinámico e incansable Javier Andreu Pintado –como remarca José d’Encarnaçao en su prólogo–, que a buen seguro ya está planificando un futuro proyecto que sepa aunar la tradición investigadora de calidad en el campo de la ciencia epigráfica con el de su divulgación a través de los medios digitales. Para quienes aún no hayan iniciado este camino que Andreu y el resto de los participantes del proyecto *Valete vos viatores* ya llevan tiempo transitando, este libro ofrece un extraordinario ejemplo a seguir que bien podría ser aplicado en otros territorios.

Manuel Ramírez-Sánchez
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales
<https://orcid.org/0000-0002-4935-7313>
manuel.ramirez@ulpgc.es